Castildelenguas

REVISTA DE LA ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE TUDELA

Mayo 2026 /#18



CADA NIVEL TE LLEVA MÁS LEJOS

#18
Castildelenguas

Índice

Escuela 4

Alemán 14

Euskera 16

Francés 18

Inglés 20

Colaboraciones de aula 22

Colaboraciones Individuales 31



Para el número de este curso, la escuela organizó un concurso de portadas para nuestra revista Castildelenguas. Se presentaron diez propuestas de gran calidad. La ganadora fue Valentina Pulido Sierra con su trabajo "Cada Nivel te lleva más lejos".

El Consejo de Redacción de la revista decidió que la portada reflejaba muy bien lo que queremos que represente la Escuela Oficial de Idiomas de Tudela.

Enhorabuena, Valentina.

Su padre recibió el regalo en su nombre, un cheque para gastar en una librería de Tudela.

Autora de la portada

Valentina Pulido Sierra

Castildelenguas *no comparte necesariamente las opiniones vertidas por los colaboradores en sus artículos.*

Los firmantes son independientes y únicos responsables de los mismos. Los artículos del alumnado podrán contener errores.

Edita: Escuela Oficial de Idiomas de Tudela.

Dirección: Palacio del Marqués de San Adrián, C/ Magallón, 10 - 31500 Tudela

Telf.: 848 43 13 00
e-mail: eoit-vice@educacion.navarra.es

Consejo de Redacción:
Arantxa Pérez, Gabriele Peralta, Marta Martínez, Ines Bordonaba, Iñigo Imaz, Cristina Romero, Irene Pagola.

Maquetación e impresión: Gráficas Larrad. Tudela.

Depósito Legal: NA-2736/2009
ISSN 2387- 0834

Revista gratuita.

Tirada: 700 ejemplares.

Papel: Estucado mate.



Editorial

Esto no es un editorial, ¿o sí?

Un año más nos enorgullece anunciar la publicación del nuevo número de nuestra querida revista Castildelenguas. Ya son dieciocho de andadura y, en este momento en el que se habla, a veces demasiado, pero apenas se escribe de verdad —la inteligencia artificial tiende a hacer este trabajo en muchos casos— nos felicitamos por ello y por la generosidad de aquellos/as que habéis compartido en sus páginas vuestras experiencias y opiniones en diferentes idiomas y de puño y letra.

Dicho esto, quiero expresar la ilusión que me reporta colaborar en esta edición en calidad de Directora de la Escuela Oficial de Idiomas de Tudela. Este es mi primer editorial y, por eso, he querido aprovechar este espacio para expresar lo que este nombramiento ha supuesto para mí a nivel personal, más allá del desafío que implica en el ámbito profesional.

Mi vínculo con esta casa comenzó cuando, con dieciséis años y temerosa, me senté en uno de sus pupitres por primera vez. Seguro que algunos/as de vosotros/as, lectores/as, os reconocéis en esta tesitura y en estas sensaciones. Conocí a Elvira Notivol, mi profesora en aquel momento, y un maravilloso universo educativo en idiomas se desplegó ante mí. Siempre había mostrado inclinación por el estudio del inglés pero la manera de hacerlo aquí, nada tenía que ver con la convencional a la que yo estaba acostumbrada. El desarrollo de la competencia comunicativa se estaba convirtiendo en el objetivo final del aprendizaje, por encima del control meramente lingüístico. Ni qué decir tiene que la interacción en el aula también se enfocaba desde una perspectiva diferente: tenía lugar mayoritariamente entre adultos — aunque yo, adolescente, no lo era como tal— con el fin de negociar el significado y en un entorno colaborativo en el que se transmitía y aprendía cultura y sociedad. Evidentemente, este análisis lo hago ahora consciente gracias a los años de formación académica y experiencia profesional. No obstante, lo que sí identifiqué a esa temprana edad es que en la Escuela Oficial de Idiomas de Tudela se aprendía de modo especial: existía una relación intergeneracional entre el alumnado muy rica y que me abrió las puertas a la madurez y al reconocimiento de las virtudes de la pluralidad; obtener la certificación no empañaba el desarrollo de las destrezas conversacionales para desenvolverse en el día a día y, cuando empecé mis estudios de Filología Inglesa, también comprobé que el nivel y la calidad de la enseñanza que había recibido en esa lengua y también en alemán eran excepcionales, la mejor base para viajar y vivir en el extranjero. Mis padres vislumbraron mi vocación por los idiomas bien pronto pero, de nuevo, quiero resaltar aquí el papel clave jugado por Elvira Notivol en mi futuro laboral pues, gracias a su confianza en mis capacidades, decidí encauzar mi carrera universitaria hacia el aprendizaje y enseñanza de lenguas.

Tras varios años fuera de Tudela, regresé a la Escuela Oficial de Idiomas esta vez como profesora. Me reencontré con Elvira, quien se convirtió no sólo en mi compañera sino también y, ante todo, en mi mentora y me ayudó a crecer hasta llegar a ser la docente de ahora. Y en esta nueva etapa, conocí a otras compañeras del Departamento de Inglés, que, además, desempeñaban cargos directivos. Nadine Azlor — firme y perseverante—, Marta Ávila — eficiente y ecuánime— y Arantxa Pérez — decidida y cercana. Elvira, Nadine, Marta y Arantxa son, sin duda alguna, fuentes de inspiración en distintas vertientes y los cuatro pilares de mi formación como la profesional que soy actualmente. No puedo olvidarme tampoco de las aportaciones de otras compañeras que forman o han formado parte de esta, mi experiencia eoista.

Yo, que me autodefino como hija de la Escuela Oficial de Idiomas de Tudela, cierro el ciclo que se inició cuando tenía dieciséis años —fui alumna, soy profesora y ahora también me he convertido en directora— y lo mejor de todo es que conservo las ganas por seguir haciendo bien mi trabajo. Sin embargo, lo más importante para mí es que nuestro centro mantiene la misma filosofía que cuando yo lo descubrí: se presta un servicio óptimo de enseñanza de lenguas a nuestra comunidad, se aspira a la mejora continua y a la innovación, está comprometido socialmente y con el acercamiento a la cultura de los idiomas que se imparten, cuenta con un alumnado heterogéneo que enriquece la experiencia educativa en diversos aspectos, su matrícula es accesible a todo el mundo, el profesorado está bien formado y es, en términos generales, muy entusiasta y el personal siempre está dispuesto a ayudar. Así, ¡larga vida a la Escuela Oficial de Idiomas de Tudela! Intentaremos, contra viento y marea, seguir aportando experiencias inolvidables de aprendizaje de idiomas y de vida.

Irene Pagola Montoya
Directora

Escuela

VI Jornadas Giele

6-7 febrero 2026



Por segundo año consecutivo, Marta Ávila y Marta Martínez acudieron a las Jornadas Nacionales del GIELE, un Grupo de Interés de Evaluación de Lenguas Extranjeras. Esta vez, el Instituto Cervantes abrió las puertas de su monumental edificio en Madrid para que distintas entidades dedicadas a la enseñanza y evaluación de lenguas extranjeras y cooficiales compartieran su saber hacer y sus experiencias sobre evaluación.

A lo largo del fin de semana, nuestras compañeras aprendieron sobre otros exámenes certificativos, como el Celga -el sistema de certificación del gallego-, el uso de plataformas para pruebas de certificación o de nivel en línea, o los intríngulis de los análisis psicométricos que respaldan la fiabilidad de las pruebas. También conocieron de primera mano los retos a los que se enfrentan actualmente las grandes instituciones especializadas en evaluación, como EALTA, ALTE, ACLES o el mismo Instituto Cervantes.

Además, participaron en la revisión de una guía de buenas prácticas redactada por este Grupo de Interés. El objetivo de esta guía es llevar la fiabilidad y validez de las pruebas certificativas de idiomas al siguiente nivel y promover la autoevaluación y la reflexión de todos los docentes implicados en la evaluación de lenguas extranjeras. Para ello, incluye aspectos tan esenciales como la atención a la diversidad, la evaluación para el aprendizaje dentro del aula, la formación de evaluadores, la redacción de ítems y especificaciones, y la vinculación de las pruebas con el Marco Común Europeo de Referencia (MCER).

En definitiva, nuestras Martas demostraron su interés por la evaluación, nos trajeron unas píldoras de información sobre todo lo aprendido en estas jornadas y nos consta que también disfrutaron del fin de semana por Madrid a pesar del mal tiempo.





XIII Congreso Nacional de Escuelas Oficiales de Idiomas

El pasado mes de octubre, viajé a Murcia en representación de nuestra escuela para asistir al XIII Congreso Nacional de las EEOOII que se celebró allí los días 23, 24 y 25.

Este Congreso, que se celebra cada dos años en las diferentes Comunidades Autónomas, es una oportunidad para acceder tanto a las investigaciones más recientes como a las experiencias prácticas que abordan aspectos clave relacionados con las políticas educativas, las metodologías innovadoras y las herramientas pedagógicas encaminadas a promover la excelencia en nuestra enseñanza.

La participación en las actividades no sólo incluyó al profesorado de nuestra etapa educativa y de universidades, sino también al alumnado, que tuvo la oportunidad de compartir sus experiencias y mostrar cómo pudieron utilizar las enseñanzas recibidas en nuestra institución para su desarrollo personal y profesional.

En este lugar de encuentro se intercambiaron buenas prácticas, se estimuló el análisis crítico sobre el estado de la enseñanza de idiomas a nivel nacional e internacional. El uso de metodologías pedagógicas innovadoras y herramientas didácticas eficaces para la enseñanza, aprendizaje y evaluación de idiomas de alta calidad fue uno de los principales temas tratados, favoreciendo el diálogo y la cooperación entre especialistas de diferentes contextos educativos.

El Ministerio de Educación nos envió a una representante con la que debatimos sobre los aspectos de evaluación y normativa sobre los que se está trabajando. Se destaca que actualmente existen 280 EEOOII en España con 332.000 alumnos.

El acto se cerró con actuaciones de música y poesía tradicional y rap. Los artistas de estos diferentes estilos actuaron primero por separado y después juntos como símbolo del aprovechamiento de lo que nos interesa de lo antiguo y lo nuevo para seguir adelante.

Damos las gracias a la organización por su gran esfuerzo y originalidad en la presentación y el contenido de este Congreso.

Juan Pablo Fernández
Profesor de inglés

Actividades Complementarias

Desde la Escuela Oficial de Idiomas de Tudela siempre hemos defendido el aprendizaje de lenguas de una manera global, con actividades lectivas que se llevan a cabo en el aula, pero también con otro tipo de acciones que permiten ese aprendizaje de una forma más desenfadada y además facilitan la interacción en contextos más reales fuera del aula y tienen una muy buena acogida entre nuestro alumnado.

Por eso, cada curso preparamos con mimo una agenda de actividades extraescolares que puedan adecuarse a las diferentes necesidades de nuestro público. Intentamos ser un centro de referencia cultural para la ciudadanía de la zona de la Ribera.

Este curso 2025-2026 hemos tenido varios eventos culturales abiertos a todo el alumnado de la EOI. En esta parte de la revista compartimos estos eventos con vosotras/os. Esperamos que los disfrutéis.



Día de las Bibliotecas

Para conmemorar el Día Internacional de las Bibliotecas, los días 22 y 23 de octubre colocamos un stand en el porche de la escuela con materiales de nuestra biblioteca para que el alumnado tuviera ocasión de ver una muestra de libros de todos los idiomas y otro tipo de materiales: cómics, audiolibros, revistas, películas y series de televisión, etc.

Aprovechamos esta celebración para organizar un concurso de lectura entre el alumnado. La ganadora de este curso fue **Mª Luisa Caballero Martínez**, alumna de A1 de inglés, a la que se le entregó como premio un vale para canjear en una librería de Tudela y seguir fomentando su amor por la lectura. ¡Enhorabuena, María Luisa!





Los jueves, cine.

En el mes de noviembre la EOI de Tudela, en colaboración con el Cineclub Muskaria, celebramos el ciclo de cine en versión original. Esta colaboración se remonta ya al año 2008 y seguimos apostando por este tipo de actividades que promocionan el cine en la ciudad y nos proporciona una nueva manera de exposición a los idiomas que enseñamos.

Se proyectaron cuatro películas, en alemán, *Köln 75*, el día 13 de noviembre, en francés, *Jeunes Mères*, el día 20 de noviembre y otra en inglés, *The Life of Chuck*, el día 27 de noviembre. La película de euskera, *Karmele*, fue un poco antes, el 14 de octubre.



Charla sobre lenguaje inclusivo Semana Internacional de la Mujer

Como no podía ser de otro modo, la Escuela Oficial de Idiomas de Tudela se sumó a la celebración de la Semana Internacional de la Mujer. La fórmula propuesta para este curso académico fue una charla sobre el tema de la igualdad en el lenguaje.



Nerea Aguado Alonso impartió esta conferencia con el título "Hablando Igualdad: Lenguaje no Sexista en el Día a Día" Nerea es licenciada en Comunicación Audiovisual. La igualdad, el feminismo y el deseo de contribuir a una sociedad más justa fueron el motor para obtener el título de Especialista de Igualdad entre Mujeres y Hombres. Integrar la perspectiva de género en todo el proceso comunicativo es su especialidad. La charla tuvo un gran éxito de público y nos ofreció pautas muy útiles para mejorar la inclusión en nuestro lenguaje. ¡Gracias, Nerea!



Profesorado ensayando

Festival de Navidad

No podíamos faltar a nuestra cita anual con el Festival de Navidad para celebrar la llegada de las fiestas. Para que nuestro alumnado pudiera expresar todo su talento, preparamos un concurso de postres y otro de villancicos.

Concurso de Villancicos

El concurso de villancicos permitió a sus participantes subir al escenario para demostrarnos sus habilidades con el idioma que están estudiando y otras habilidades,más dudosas, como el canto y el baile. No vamos a engañarnos, se desafinó y mucho pero lo pasamos muy bien. Destacaremos al grupo ganador de A1 de inglés, que nos sorprendió por la calidad vocal de sus solistas, casi profesionales.

Como colofón del festival de villancicos, todo el personal de la escuela interpretó una adaptación de *Never Ending Story* con una letra alusiva a la escuela. Tampoco destacamos por nuestra bella voz, pero la intención es lo que cuenta. Pedimos perdón al alumnado.

El grupo ganador, como mencionamos antes, fue el A1 de inglés, que interpretó la canción *Santa Claus is Coming to Town*. Felicidades a todo el alumnado de esos grupos. Y gracias al jurado por su labor.



Ganadores villancicos



El jurado



Villancico francés



Villancico alemán



Villancico euskera



Concurso de postres Navideños

El concurso de postres nos permitió degustar una variedad de obras de arte reposteras de diversos lugares del mundo, deliciosas al paladar. El jurado, después de catar todas las propuestas y deliberar, decidió los postres ganadores.

Las personas ganadoras recibieron como premio un lote de productos de repostería para que sigan con su delicioso hobby. Después de la entrega de premios se procedió a la degustación de los postres. No sorprende que este concurso sea una actividad muy popular.

Muchas gracias a todas y todos por participar.





Primer Premio:
Christmas Custard,
Sofía Polania y Paula Velázquez,
A1 de inglés



Segundo premio:
Gâteau aux Amandes,
Juan Carlos Alzueta,
A1 de francés



Tercer Premio:
Speculoos Cheesecake,
Natalia Álava,
C1 de inglés

Día Internacional de la Poesía 2026

El Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Tudela organiza anualmente un recital popular de poesía para celebrar el día internacional de este género literario. Esta iniciativa tuvo lugar el 21 de marzo en la Calle Herrerías y la Escuela Oficial de Idiomas, al igual que otros centros educativos y colectivos culturales, quiso estar presente.



Este año, el acto estaba dedicado a conmemorar los 90 años de la muerte de Federico García Lorca. El alumnado de alemán, inglés e italiano recitó unos poemas relacionados con este autor, demostrando que incluso en el caso de la poesía, con las dificultades que conlleva la traducción a otros idiomas de estas obras, García Lorca es un creador universal y su influencia sigue presente en nuestros días. Gracias al alumnado que participó en el evento.

Día del Árbol 2026

El viernes 6 de marzo se celebró en Tudela el día del Árbol. La Fundación Ilundain invita a las diferentes instituciones de la ciudad a participar en esta actividad y, por primera vez, la EOI también puso su granito de arena para ayudar a hacer de Tudela un lugar más verde. La actividad consistió en la plantación del "Bosque de la Vida" en el Camino del Rape. El profesorado de la EOI plantó un árbol y enterró un mensaje en sus raíces con un deseo para el futuro. Esperamos que esta colaboración se vuelva a repetir en los años venideros.





Módulos no oficiales: Italiano y árabe

Caffè All'italiana



De exótico producto de lujo, a bien de primera necesidad. El café comenzó maldito, la bebida del diablo, hasta que sedujo al mismísimo Papa, que tuvo a bien bautizarlo para no privar a la cristiandad de sus encantos. Casero, tecnológico, audaz, agitado, manchado, aderezado, cítrico, casi religioso...

No importa cuál de sus múltiples variaciones se pruebe, lo cierto es que el café italiano no deja indiferente a nadie. Tampoco a los alumnos de la EOI de Tudela, que disfrutaron de algunas de las variantes más tradicionales el miércoles 18 de marzo durante la Semana Cultural de la Escuela.

En sus próximos viajes al Bel Paese, los confundirán con auténticos italianos cuando pidan su café y se abstengan de beber el cappuccino fuera del horario de desayuno. Y si no, que os inviten a un café y os cuenten.

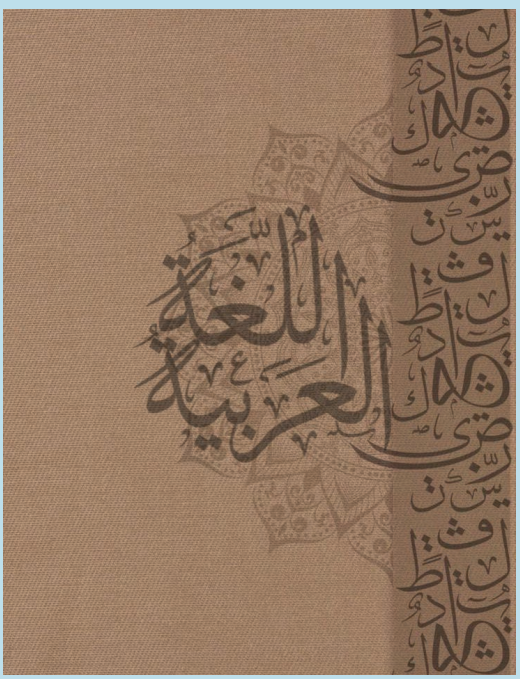


Curso de árabe básico

Houda Sator, profesora de árabe en la EOI de Tudela, imparte clases a un grupo de personas interesadas por este idioma tan cercano y a la vez tan diferente al castellano.

"En mis clases el objetivo principal es acercar el idioma de una forma accesible, dinámica y útil para el día a día. Están pensadas tanto para personas que necesitan comunicarse en su entorno cotidiano o profesional, como para aquellas que simplemente sienten curiosidad y desean aprender un nuevo idioma. El enfoque permite avanzar de manera natural, ganando confianza poco a poco y disfrutando del proceso. Además, el ambiente es cercano y participativo, lo que facilita el aprendizaje y motiva a seguir progresando. Es una oportunidad enriquecedora para abrirse a nuevas formas de comunicación y a otra cultura."

Gracias por tus palabras, Houda. Desde la EOI queremos animar a las personas interesadas en este idioma a inscribirse en este curso. Pásate por la escuela y pide información.



Semana cultural

Siguiendo nuestro propósito de acercar a nuestro alumnado la cultura de las lenguas que se imparten en la escuela, este curso hemos organizado una semana cultural llena de eventos en todos los idiomas que enseñamos.

Los departamentos se han volcado para preparar diferentes actividades atractivas para el alumnado y también para la ciudadanía de la zona. La escuela se ha convertido estos días en un referente cultural en Tudela, con actuaciones y talleres muy interesantes y con una gran aceptación por parte del público.

Las actividades han sido muy variadas: desde talleres de cocina y baile hasta actuaciones musicales de gran nivel. El taller de Bertsolaris tuvo una gran acogida y el departamento de alemán organizó una clase de yoga en alemán. El módulo de italiano celebró un evento sobre el café y todas las implicaciones culturales de este ritual en Italia.

Gracias a todos los departamentos por su implicación y trabajo.











Alemán



KULTURAKTIVITÄTEN DER DEUTSCHABTEILUNG 2025-2026

Sprachen lernen bedeutet Kultur verstehen, Menschen kennenlernen, etwas Neues erleben, mitmachen, Spaß haben. Auch in diesem Schuljahr haben wir es wieder versucht. Mit dem Tag der europäischen Sprachen hat dieses Schuljahr begonnen.

Im Dezember, mit der Vorweihnachtszeit, beginnt im deutschen Sprachraum eine ganz besondere Zeit. Mit dem **Adventskalender- Quiz** und der Adventjause mit Weihnachtsbäckerei und Glühwein waren wir dabei. Die Schüler:innen der A1, A2 und B1- Gruppe haben den Nachmittag sehr genossen und viel dazugelernt. Natürlich gab es auch ein paar „süße" Preise.



Dann kam **Alles Walzer**. Auch in Österreich spricht man Deutsch. Klischees und Traditionen vermischen sich. Stephan Biermann hat versucht, uns mit dem Workshop Alles Walzer dieses Land näherzubringen: Wie heißen die verschiedenen Kaffeesorten in Wien? Was gibt es auf dem Naschmarkt? Was ist eigentlich Kürbiskernöl?- Wir haben es probiert. Jetzt wissen wir auch, dass man Paradeiser statt Tomaten sagen kann und dass eine Palatschinke sowas wie ein französisches „Crepes" ist, aber viel schwieriger auszusprechen ist. Es war ein interessanter und lustiger Nachmittag.



Yoga bedeutet Einheit und Sprachen führen uns zusammen. In der Kulturwoche kam Stefanie und wir hatten die Möglichkeit Yoga auf Deutsch zu machen. Das war einmal etwas ganz Anderes. Wir haben versucht, durch Bewegung und Sprache innere Kraft zu finden.
Diese Veranstaltung erlaubte uns, eine sehr bereichernde Erfahrung zu machen und etwas mehr über Yoga zu entdecken. Welchen Unterschied gibt es zwischen Yin und Yang? Welche Art von Atemübungen kann man beim Yoga anwenden? Ohne Zweifel war es ein total interessanter Workshop.

Fast am Ende des Kurses, im April, gab es auch noch **Zauberei**. Olivier zauberte auf Deutsch so einiges weg und so einiges herbei, dass die Minuten wie im Flug vergingen. Nochmal hatten alle zusammen eine wunderbare und unterhaltsame Zeit.

Aber glücklicherweise ist Deutsch lernen keine Zauberei. Das können alle. Komm zu uns an die öffentliche Sprachschule und mach mit.

Gabriele Peralta
Jefa del Departamento de Alemán







Euskera



Karmele filma

Urriaren 14an, ikasturtearen hasierarekin batera, Moncayo Zinemara joan ginen. Zinema Independentearen Zikloaren baitan eskainitako euskarazko zine emanaldira gonbidatu genituen gure ikasleak. Dozena bat lagun hurbildu ginen eskolatik Karmele filma ikustera. Oinarrizko mailako ikasleentzako hurbilketa interesgarria izan zen, euskarari beldurra kendu eta belarrira egiten hasteko. Bizkaieraz izan arren, gaztelaniazko azpitutuluek asko erreztu zuten ulermena. Filmak gai interesgarria jorratzen du eta ez da batere luze egiten, hunkigarria da eta gure historiaren pasarte gogorrenetako baten testuinguruan, amodiozko istorio polita aurkezten digu. Gainera, euskal kulturari estuki lotuta dagoen testuingurua da.

Neguko jaialdia

Eguberriak ate joka genituela gabon kanten emanaldia antolatu zuen Hizkuntza Eskolak, eta Olentzero abestia kantatuz parte hartu genuen. Aurten, aldiz, talo tailerrik ez zen antolatu aurreko urtean jendetza ikaragarria erakarri zuelako Arbizuko txistorren usainak eta, azkenean, taloekin ezin aurrera ibili ginenenez, ogia erosi eta pintxo bilakatu behar izan genituen eta. Oholtzan Olentzerori buruzko hainbat datu eskeini genituen eta Tuteraren tradizioaren parte dela aipatu genuen, 60-70. hamarkada bitartean hasi baitzen antolatzen Erriberako hiriburuan eta egun oso bizirik dagoen tradizioa dela (eta nola gainera!) zabaldu genuen lau haizeetara. Publikoaren txalo zaparrada jaso genuen eta jarraian, abesteari ekin genion: “Olentzero joan zaigu...”



Comic Noir saioa Tuterako Udal Liburutegian

Komiki beltzaren ilustratzaile Belatzek, komikietan erabili ohi diren trikimailu eta baliabideak azaldu zizkigun grafismo polit eta dibertigarriak erabiliz. Azalpenak eta marrazkiak arreta handiz entzun eta ikusi ahal izan zituzten gure ikasleek Tuterako Udal Liburutegiaren gonbidapenari esker. Komikiaren tailerrean parte hartu genuen hamabost lagunek oso ondo pasatu genuen. Bi orduko tailerra motz geratu zitzaigun, ordea. Belatzi eskerrak eman eta eskolak ematerakoan sortu zituen marrazkiak Tuterako Hizkuntza Eskolari eman zizkion oparitu zizkiola aipatu gabe ezin utzi.



Euskal Kultura mintzagai euskara mintzataldean

Aurten lehen aldiz proiektu berri bati ekin diogu Euskara Departamentuan, mintzamena lantzeko taldea B2 mailako ikasleentzat. Hizkuntza Eskolan arituak izan diren ikasleak erakartzeko asmoz, eskola ofizialekin jarraitzeko interesik ez duten ikasle ohientzako euskal kulturaren inguruan jarduteko mintza-taldea antolatu dugu ikasturtean zehar. Lehen zati batean, hamar saioko ikastaroa eskaini genuen eta sei ikaslek eman zuten izena. Otsailaren 24an, bigarren zati bati ekin genion, bederatzi ikaslerekin. Saio hauetan, bertsolaritza, Olentzeroren figura, euskal komikigintza eta literatura modernoa izan ditugu hizpide.





Bertso tailerra, Josu Sanjurjoren eskutik

Eskolako Areto Nagusia txiki geratu zen Euskara Departamentuak martxoaren 16an antolatu Bertso tailerrarekin. Parte-hartzea handia izan zen, jendetsua eta dibertigarria. Josu Sanjurjo bertsolari lesakarrak bideo eta jokoen bidez, bertsolaritzaren teknika erakutsi zigun ordu luzez. Ondoren, beste ordu bat izan genuen ikasitakoa praktikan jartzeko, taldean eta bakarka. Dudarik gabe, errepikatzeko esperientzia.

Iñigo Imaz
Jefe del Departamento de Euskera

Esnatu ala hil

Martxoaren 12an Tuterako Rua Zentro Zibikoan Iñaki Iurrebasok eta Garikoitz Goikoetxeak idatzitako Esnatu ala hil liburuaren aurkezpenean egon ginen. Idazleek, hitzaldi interesgarria eskaini zuten eta haien lanean euskararen etorkizunari buruz egiten duten hausnarketaz jardun ziren.





Francés



Activités extrascolaires du département de français 2025-2026

Au cours de l'année scolaire 2025-2026, le département de français de l'École officielle des Langues de Tudela a organisé diverses activités extrascolaires destinées à compléter l'apprentissage en classe et à offrir aux apprenants des occasions concrètes de pratiquer la langue avec des initiatives, à la fois culturelles, artistiques et conviviales, dans des contextes réels et motivants.

Les articles suivants présentent quelques-unes de ces expériences qui ont rythmé la vie du département de français tout au long de l'année.

Voix de femmes et chansons francophones : une activité fédératrice

Pour la Journée des femmes, les apprenants ont participé à un concert pédagogique en visioconférence animé par Cecilia Debergh, explorant des chansons de Joséphine Baker à Aya Nakamura. Entre échanges conviviaux et quiz interactifs, cette activité a permis de découvrir la musique francophone, d'animer la langue et de mettre en valeur le rôle et les avancées des femmes dans la société.



Immersion linguistique sur la côte basque : une journée entre langue et culture

Lors d'une excursion sur la côte basque, les apprenants ont exploré Biarritz et Saint-Jean-de-Luz, visitant le Phare et le Rocher de la Vierge, participant à une gymkhana photographique et profitant de temps libre pour interagir en français. Cette journée immersive a renforcé l'aisance à l'oral et montré l'importance d'apprendre la langue dans des situations concrètes et culturelles.

La magie n'a pas ni de frontières ni d'âge

Un spectacle de magie interactif animé par Olivier a captivé les élèves, invités à participer activement tout au long de la séance. À travers des tours réalisés entre leurs mains, ils ont découvert qu'ils possèdent tous des « pouvoirs magiques ». Présenté entièrement en français, le spectacle leur a permis de pratiquer la langue de façon ludique. Pendant une heure et demie, ils ont également apprécié une variété de numéros : magie, mentalisme, humour et grandes illusions.



Une Soirée Crêpes Pleine de Saveurs et de Français à Tudela

Le 3 février dernier, l'École de Langues de Tudela a organisé une **soirée crêpes** à l'occasion de la **Chandeleur** (célébré en France le 2 février), offrant aux apprenants de français une expérience à la fois conviviale et pédagogique. L'événement avait pour objectif de permettre à tous les participants de **préparer et déguster des crêpes**, tout en travaillant la langue française de manière pratique et ludique.

Après une **présentation de l'activité par les professeurs**, les apprenants ont été invités à participer à des ateliers adaptés à leur niveau. Les débutants ont découvert le vocabulaire des ingrédients et des garnitures et se sont familiarisés avec la lecture et la compréhension de la recette. Les niveaux intermédiaires ont mis la main à la pâte et appris à préparer les crêpes eux-mêmes, tandis que les plus avancés ont exploré la **tradition et l'histoire de la Chandeleur**, et même expérimenté la vente des crêpes dans un cadre interactif. Tout au long de la soirée, les ateliers ont été rythmés par **l'écoute de chansons élaborées par l'IA**, dont les paroles portaient sur la Chandeleur, permettant de renforcer la compréhension orale de manière originale et motivante.

Cette initiative a créé un **moment de partage et de convivialité**, où les participants ont pu mettre en pratique le français dans un contexte authentique, tout en découvrant la culture et les coutumes françaises. La soirée a été accueillie avec enthousiasme et constitue un exemple réussi de la façon dont **la gastronomie, la culture et l'apprentissage linguistique peuvent se conjuguer pour stimuler l'engagement des apprenants**. L'école envisage de renouveler ce type d'activités afin de continuer à offrir des expériences immersives et enrichissantes.

Un Électric-Concert rempli de belles histoires

Après une longue attente, notre activité phare est enfin arrivée : l'Électric-Concert. Cet événement a reçu un accueil encore plus chaleureux que prévu. Organisé dans le cadre de la semaine culturelle de l'école des langues de Tudela, dédiée à la langue française, il a été vivement apprécié par nos apprenants.

Notre intervenant, Frédéric Bougouin, a largement démontré son savoir-faire, tant dans la construction du scénario que dans sa manière de s'adresser au public. Il a su transmettre sa passion pour la musique à travers ses deux petites harpes électroniques, chacune dotée de son propre nom, créant ainsi une expérience originale et captivante.

À la fin du concert, il nous a fait l'honneur de nous accorder un moment d'échange durant lequel nous avons pu l'interviewer. Voici quelques-unes de ses réponses : « *J'aime toutes les musiques à partir du moment où elles me touchent et qu'elles me racontent quelque chose et en plus j'aime les histoires.* » « *Mon but, c'est de cacher l'imaginaire qui a été construit au XIXe siècle sur le harpe.* »

Il a également évoqué son riche parcours musical, dans lequel il intègre divers styles, allant de la musique celtique au rock et au métal. Aujourd'hui, il se produit principalement en solo, tout en faisant partie de groupes français tels que *Balparda* et *Le Triangle*. Il collabore également en duo avec une chanteuse et un batteur. Il conclut en soulignant l'importance de savoir se diversifier dans le monde musical

Pour conclure, cet Électric-Concert restera un moment marquant de notre semaine culturelle, alliant musique, imagination et partage autour de la langue française.

Inés Bordonaba
Jefa del Departamento de Francés







Inglés



Sparking Learning

We firmly believe that learning English is more than grammar and vocabulary, more than listening to the teacher, and even more than speaking to your classmates. It also includes approaching the culture of English-speaking countries, going on trips and building bonds with those sitting next to you every week in class. That's the reason why extracurricular activities play such a pivotal role in our school.

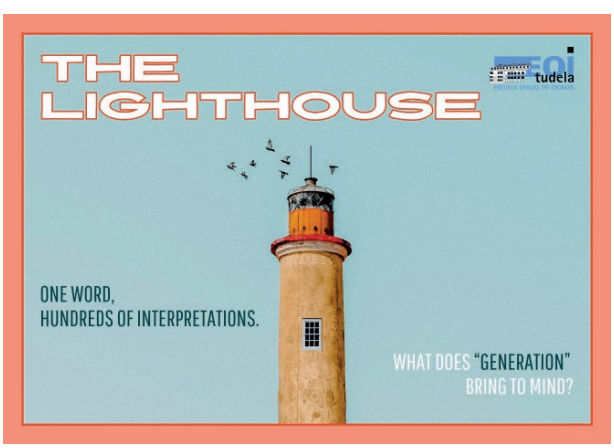
This year, our English students have taken part in a bunch of these activities:

First, in the context of our Cultural Week, our A1 and A2 students have displayed their spelling skills in the comeback of our traditional Spelling Bee contest. Apart from this, our morning groups have tasted the British gastronomy by baking their own scones in a cooking workshop given by our colleague Arantxa. Last but not least, professional dancer Natalya Borisenko has brought the history of swing to our school and has taught us how to dance (or at least move our body) to the beat of this music.

Second of all, students from levels B and C have participated in the new series of our podcast Dezibelia, telling us what comes to mind when hearing the word "generation". Do you want to listen to them? Just go to our website and find our podcast Dezibelia.

To finish, a group of students have travelled to Olite to discover a hidden spot: El Holandés Errante. In this brewery, students have learnt how beer is made and of course, enjoyed tasting it!





This is some visual evidence of these activities so that you can see the spirit of our school and, why not, decide to enroll in and experience it first-hand.

Marta Martínez
Jefa del departamento de Inglés


SPELLING BEE
EOI TUDELA
2026















Guck mal, was ich gefunden habe

Guck mal, was ich gefunden habe: Das war für mich ein kleiner Wendepunkt.
Manche Dinge erinnern uns an etwas oder bedeuten sogar einen Wendepunkt in unserem Leben. Guck mal, welche Dinge die Schüler:innen der B1- Gruppe gefunden haben: Besondere Gegenstände, Geschenke, wunderbare Überraschungen,.....

Gabriele Peralta
Profesora de Alemán

FERNANDO 1/14/26 7 40NACHMITTAGS



Eine gute Entscheidung
Ein wichtiger Gegenstand in meinem Leben war mein Mountainbike.
Früher hatte ich nur dieses Fahrrad. Ich fuhr oft in die Berge, aber es war sehr anstrengend.
Vor zwei Jahren kaufte ich ein E-Bike. Am Anfang war ich skeptisch, aber das änderte sich schnell. Das E- Bike half mir in Steigungen und machte lange Touren einfach. Heute fahre ich öfter und weiter als früher. Mit dem Fahrrad war ich müder und ich hatte weniger Freude am Fahren. Das E-Bike gibt mehr Freiheit und Motivation im Alltag. Es lohnt sich. Aber viele Leute sagen, dass das Radfahren mit einem E- Bike kein richtiger Sport ist. Ich stimme nicht zu.
Mit dem Alter kann ein E-Bike den Unterschied machen, ob man sportlich ist oder nicht.

Fernando Marquínez B1 Alemán

MARTAG 1/15/26 4 04NACHMITTAGS



Ein sehr spezielles Gesckhenk
Ich habe meine Lieblingshalskette ausgewählt, weil meine Oma sie mir geschenkt hat. Es war ein besonderes Geschenk, weil sie sie mir zu meinem Geburtstag geschenkt hat. Ich trug sie immer, weil sie einen Schlüssel hat.
Ich trage sie immer, weil ich meine Oma sehr liebe und sie ist wie mein bester Freund und wenn ich an diesen Geburtstag denke, freue ich mich sehr, dass ich eine tolle Zeit hatte und alle Geschenke mir sehr gut gefallen haben.

Marta González B1 Alemán

JOSELO 1/15/26 4 07NACHMITTAGS



Zwei alte Freunde
Mein besonderer Gegenstand.
Ich kann mich jetzt nicht erinnern, was mein besonderer Gegenstand in meinem Leben war.
Aber ich erinnere mich mit Freude an meinen Freund Alfonso. Wir waren 6 Jahre alt, da war ich arm, und er nicht.
Wir saßen zusammen in der Schule, und als sie fertig war, gingen wir zu ihm nach Hause zum Spielen.
Er hatte einen elektrischen Zug und seine Mutter gab uns ein Stück Kuchen oder Obst.
Jetzt sind wir Rentner und erinnern uns daran, wenn wir uns sehen.

Joselo Gregorio B1 Alemán

Ein Geschenk von meiner Oma



Als ich zehn Jahre alt war, hat mir meine Großmutter ein sehr besonderes Geschenk gemacht. Es war eine PlayStation 3. Ich war sehr überrascht und glücklich, weil ich mir schon lange eine gewünscht hatte.
Meine Großmutter wusste, dass ich Videospiele sehr mag, und sie wollte mir eine Freude machen.
Ich erinnere mich noch gut an den Moment, als ich das Geschenk geöffnet habe. Ich konnte es kaum glauben und habe mich sehr gefreut. Die PlayStation 3 war nicht nur ein Spielzeug für mich, sondern auch etwas, das mir viele schöne Stunden mit meiner Familie und meinen Freunden geschenkt hat.
Dieses Geschenk bedeutet mir bis heute sehr viel, weil es von meiner Großmutter
kommt und mich an meine Kindheit erinnert.

Hamza Aloui B1 Alemán

MARTAG 1/15/26 4 14NACHMITTAGS



Mein besonderer Gegenstand
Mein besonderer Gegenstand ist meine Sonnenbrille. Ich benutzte sie die letzten Jahre im Sommer. Ich ging mit dieser Brille zu einem Konzert und das war ein sehr guter Tag. Ich hatte einen guten Platz im Konzert bekommen, obwohl es viele Leute gab. Danach konnte ich die Sänger kennenlernen. Ich war sehr froh, weil das seit 2 Jahren mein Traum war. Deshalb fühle ich mich glücklich, wenn ich meine Sonnenbrille sehe.

Marta Delgado B1 Alemán

BACHIR 1/15/26 4 33NACHMITTAGS



Schlüsselanhänger

Ich bekam einen Schlüsselanhänger. Verschiedene Freunde haben ihn mir geschenkt. Dieser Gegenstand ist besonders für mich, weil es ein guter Schritt in meinem Leben war.Früher war ich sehr unordentlich, das ist es, warum ich alles verlor. Heute, mit dem Schlüsselanhänger, organisiere ich mich besser.

Dieses Objekt zeigt, wie ich viel Zeit spare und ruhiger geworden bin.

Bachir Hichou B1 Alemán

SARA 1/19/26 4 36NACHMITTAGS



Die Erinnerungen bleiben

Ich habe dieses Armband ausgewählt, weil es meiner Großmutter gehörte. Sie ist gestorben, als ich sieben Jahre alt war. Sie wollte mir zur Erstkommunion ein Fahrrad schenken, aber sie starb vorher. Aus diesem Grund schenkte mir meine Tante das Armband. Ich trage es, wenn es ein besonderes Ereignis gibt oder wie ein Amulett des Glücks.

Sara Marin B1 Alemán

FEARLESS PANTHER 1/15/26 4 07NACHMITTAGS



Mein besonderer Gegenstand

Ich habe dieses alte Buch „Matar a un ruiseñor aus Harper Lee“ausgewählt. Ich habe es aus der Bibliothek meiner Eltern in Albacete abgeholt.

Als meine Geschwister und ich das Haus unserer Eltern aufgeräumt haben, habe ich mehrere alte Bücher mitgenommen.

Das ist wahrscheinlich mein Lieblingsbuch. Das Buch erinnert mich an mein jugendliches Leben in Albacete mit meiner Familie.

Wenn ich das Lesen genießen konnte,verbrachte ich den schwülen Abend in den Sommerferien in Ruhe. Heute hat sich alles verändert....Obwohl ich nicht arbeite, habe ich weniger Zeit in Ruhe zu lesen.

Außerdem möchte ich gerne am liebsten E-Books lesen.

Graciana López B1 Alemán

ENARA 1/22/26 11 43VORMITTAGS



Eine wunderbare Überraschung

Das ist meine erste Gitarre, ich bekam sie, als ich zehn Jahre alt war. Es war ein Geschenk von meinem Onkel, und es war eine wunderbare Überraschung. Ich erinnere mich, ich habe immer Musik geliebt, seit ich sehr jung war. Eine Gitarre war alles, was ich wollte. Sie erinnert mich an mein Kindheit, als ich mit dem Gitarrenunterricht begann. Es ist auch eine schöne Erinnerung, weil ich meinen Gitarrenunterricht mit meinen Freunden hatte. Im Gitarrenunterricht entdeckte ich meine Stimme.

Früher war ich wahnsinnig schüchtern, mit meiner Gitarre fand ich eine Weise, tapfer zu sein.

Enara Arbizu B1 Alemán

MIGUEL PASCUAL 1/15/26 4 05 NACHMITTAGS



MEINE ERSTEN FUßBALLSCHUHE

Das sind meine ersten Fußballschuhe. Sie sind mein absoluter Lieblingsgegenstand, weil ich mit ihnen viele Tore schoss. Ich bekam sie von meinen Eltern geschenkt, als ich ein Kind war. Sie waren sehr “cool”, weil Lukas Podolski (Deutscher Nationalfußballspieler) dieses Modell bei der Weltmeisterschaft 2010 in Südafrika trug. Das war die WM, in der Spanien Weltmeister wurde.

Diese Schuhe sind sehr wichtig für mich, weil ich in dieser Zeit extrem glücklich war. Wenn ich sie heute zu Hause sehe, erinnern sie mich an meine Kindheit und ich habe viele gute Gefühle von Nostalgie. Das Gefühl von Nostalgie ist sehr stark, weil ich jeden Tag mit meinen Freunden Fußball spielte. Heute können wir das nicht mehr machen. Deshalb zeigen diese Schuhe, wie sehr sich mein Leben verändert hat.

Miguel Pascual B1 Alemán

Guck mal, was ich gefunden habe

Elfchen: Sprachen

Gabriele Peralta *Profesora de Alemán*

Diese Gedichte aus elf Wörtern sind zum Europäischen Tag der Sprachen entstanden.
Das bedeutet Sprachen lernen für die Schüler:innen der B1-Gruppe:

Marta González, Marta Delgado

Sprachen
sind lustig
viele verschiedene Optionen
gut für deine Zukunft
Kultur

Bachir Hichou, Juan José Gregorio

Sprachen
sind viele
wir möchten lernen
die Leute unterhalten sich
Freundschaft

Miguel Pascual, Sara Marín

Sprachen
sind Türen
wir kennen Menschen
wir können einfach lernen
Prost!

Sprachen
sind verschieden
es gibt viele
macht Spaß zu lernen
Kommunikation

Alumnado de B1 de Alemán

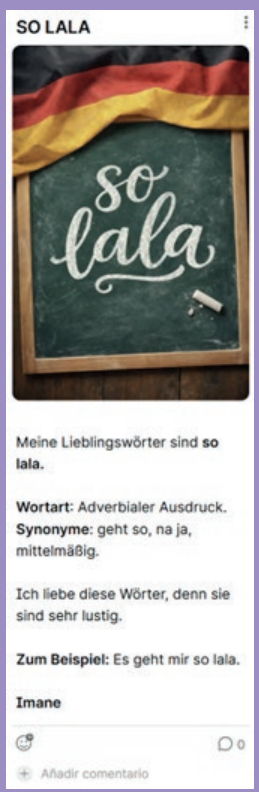
Mein deutsches Lieblingswort (A1)

Obwohl die Sprachkenntnisse der ersten Niveaus noch nicht sehr umfangreich sind, haben die Schüler:innen bereits ihr deutsches Lieblingswort. Die Gründe dafür sind sehr vielfältig. Hier ist das Ergebnis, es wird euch gefallen.

Elena Jiménez
Profesora de Alemán





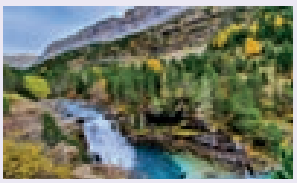


Nationalparks in Spanien

Wir lieben die Natur und sie ist uns wichtig. Im B1-Kurs haben wir viel über den Nationalpark Schwarzwald erfahren. Danach haben unsere Schüler:innen recherchiert und hier sind die Ergebnisse.

Gabriele Peralta
Profesora de Alemán

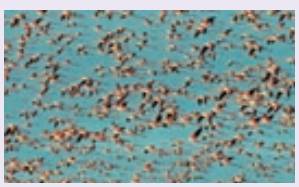
Nationalpark Ordesa Und Monte Perdido



Der Nationalpark „**Ordesa und Monteperdido**" liegt in der Provinz Huesca im Landesinneren von Nordspanien in der Nähe von Frankreich. Im Nationalpark gibt es 1400 Pflanzenarten und man kann Murmeltiere und Aasgeier finden. Monte Perdido ist 3355 Meter hoch und dieser Nationalpark ist sehr bekannt, weil sein Wasserfall sehr schön ist.
Die beste Jahreszeit für einen Besuch ist der Frühling, weil die Blumen blühen. Man kann viel erleben, zum Beispiel kannst du Radfahren oder wandern, weil es viele Wanderwege gibt. Die Landschaft ist wunderschön und vielfältig. Wenn du alles gesehen hast, musst du Jaca besuchen, ein Dorf in der Nähe von dem Nationalpark. In Jaca kannst du viel unternehmen, wie die Kirche besuchen, im Restaurant essen oder dich in einem Hotel erholen.
Du musst **Ordesa und Monteperdido** unbedingt besuchen!

Mari Ceballos, Graciana López, Miguel Pascual
B1 Alemán

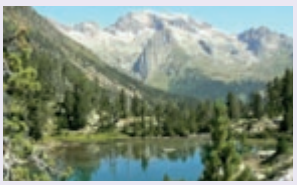
Nationalpark Doñana



Der Park liegt im Süden Spaniens, in Andalusien zwischen Huelva und Sevilla. Es gibt viele Tiere: den Kaiseradler, den Iberischen Luchs, 400 Vogelarten... Hier findest du die Wanderdünen. In Doñana kannst du viele Routen machen: Radwege, Wanderwege, geführte Touren... Es gibt auch Observatorien. In der Nähe von Doñana liegt das berühmte Dorf „El Rocío", wo du zwischen Mai und Juni die „Romería del Rocío" sehen kannst. In Sanlúcar de Barrameda kannst du typischen Produkte wie den „ Jamón Ibérico" probieren.

Marta Delgado, Marta González, Enara Arbizu
B1 Alemán

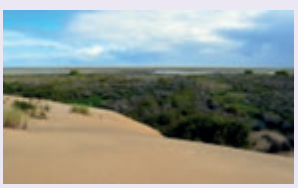
Poset Maladeta



Der Nationalpark Poset Maladeta liegt im Norden von Spanien, in der Nähe von Huesca an der Grenze zu Frankreich, in den Pyrenäen. Dort leben wenige Leute in kleinen Dörfern, weil das Wetter schlecht ist . Man kann viele und verschiedene Tiere und Pflanzen finden, zum Beispiel Bären, Wölfe, Rosen, viele Bäume und so weiter. Die Landschaft ist wunderbar und es gibt eine schöne Aussicht.
Es gibt viele Höhen und bekannte Gipfel, die man besuchen kann.
Es gibt viele Führungen in verlassene Dörfer und auch geführte Routen, in denen man auf den Berg **Aneto** klettern kann. Viele Leute gehen dorthin, obwohl es sehr kalt ist.
Man kann dort viele Leute kennenlernen und viel unternehmen. In den Restaurants könnt ihr typische Speisen essen.

Bachir Hichou, Juan José Gregorio
B1 Alemán

Nationalpark Doñana



Der Nationalpark Doñana liegt im Süden von Spanien. Dort leben verschiedene Tiere und Pflanzen. Man kann den berühmten Luchs sehen. Es gibt auch Wanderdünen, die man genießen kann. Doñana ist ein Ort, wo die Vögel auf ihrem Weg nach Afrika eine Pause machen, deshalb gibt es viele Vogelliebhaber.
In Doñana gibt es viele Routen, man kann eine Führung mit Geländebussen machen. In der Nähe des Nationalparks gibt es viele sehr malerische Dörfer.
Einer von ihnen ist der Rocio, wo eine sehr wichtige Wallfahrt gefeiert wird.
Die typische Küche von Doñana ist bekannt für ihr gutes Fleisch, den Fisch und die Meeresfrüchte.

Hamza Aloui, Fernando Marquinez
B1 Alemán

Boîte mystérieuse qui déroute et enthousiasme les élèves de Français

À l'École des langues, les élèves des niveaux B1, B2 et C1 de français ont récemment participé à une activité pédagogique originale consacrée à la **médiation linguistique**, une compétence essentielle pour apprendre à transmettre des informations et à communiquer dans des situations réelles.

L'exercice consistait à analyser différents **produits de France**, puis à se renseigner, adapter ces informations et finalement les expliquer à leurs camarades. Les élèves ont travaillé à la fois à l'oral et à l'écrit, en reformulant les contenus avec leurs propres mots et en organisant leurs idées de manière claire et cohérente.

Dans la partie orale, plusieurs étudiants ont présenté des produits emblématiques de France en jouant le rôle de médiateurs culturels, une activité qui leur a permis de développer à la fois leur expression et leur capacité à transmettre des informations culturelles.

Pour beaucoup d'entre eux, l'expérience a été particulièrement formatrice, voire difficile à aborder. L'un des élèves explique :

« Cette activité orale a été très enrichissante, car elle m'a permis de travailler l'expression orale dans un contexte proche d'un examen. Le fait de jouer le rôle de médiateur interculturel à partir d'un produit emblématique de la France m'a aidé à structurer mon discours, à parler de manière plus fluide et à gagner en aisance à l'oral. De plus, le format de l'exposition m'a permis de m'entraîner à parler en public tout en développant des compétences de médiation et de transmission culturelle. »

Les étudiants ont également souligné l'importance de la méthode de travail utilisée en classe, basée sur des activités dynamiques et une préparation soignée des supports pédagogiques. Un autre élève a souhaité partager son ressenti :

« J'aime beaucoup votre méthode didactique parce que vous arrivez à nous faire travailler les contenus de manière dynamique, motivante et efficace. On voit que beaucoup de temps est consacré à préparer les activités et les matériaux, et cela nous aide à comprendre le système d'évaluation et à savoir comment développer nos compétences à l'oral et à l'écrit. »

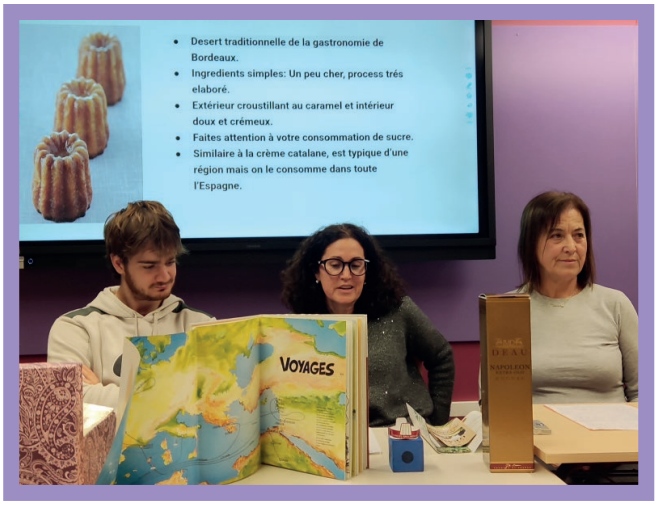
L'activité a également donné lieu à des échanges constructifs sur les méthodes d'apprentissage. Certains élèves ont par exemple exprimé leurs réserves concernant l'évaluation entre pairs, estimant qu'elle peut parfois créer un sentiment de malaise ou empêcher de profiter pleinement des présentations des camarades.

Malgré ces réflexions, l'enthousiasme des participants reste évident. On souhaiterait que vous gardiez, en guise de conclusion, ces mots:

« J'adore venir à l'école de langues parce que les cours sont toujours une nouvelle surprise et un nouveau défi à relever. Nous sommes heureux de partager ces moments avec nos camarades et avec notre professeure. »

Inés Bordonaba Marín







Rire, comprendre et créer. Le “Carambar” outil pédagogique en classe de Français

À l’école des langues, les cours de français se veulent vivants et stimulants. Parmi les activités qui marquent particulièrement les apprenants de niveau B2.1, une séance autour du célèbre bonbon Carambar a récemment rencontré un franc succès, en mêlant simplicité et plaisir.

Tout commence par une distribution de bonbons en classe. Mais au-delà de la dégustation, chacun découvre les fameuses blagues cachées dans les emballages. Jeux de mots, doubles sens ou références culturelles : ces petites phrases suscitent rapidement des réactions variées, entre éclats de rire et moments de réflexion.

Très vite, la classe s’anime. Les apprenants partagent leurs impressions, tentent d’expliquer les blagues et comparent ce qu’ils trouvent drôle selon leur culture. Ces échanges spontanés créent une atmosphère détendue et conviviale, propice à la communication.

L’humour joue ici un rôle essentiel : il libère la parole et encourage chacun à participer sans crainte de se tromper. Cette expérience rappelle que l’apprentissage d’une langue peut aussi passer par des moments simples et agréables, où le rire devient un véritable moteur d’échange et de motivation.

Correspondence entre Tudela et Dax

Dans le cadre de notre programme de français langue étrangère, l’école de langues de Tudela a mis en place une activité de correspondance avec une école d’apprentissage de l’espagnol située à Dax. L’objectif principal était de permettre aux élèves de français de pratiquer l’écriture en situation réelle tout en découvrant une culture proche mais différente.

Les participants ont échangé des courriels sur des thèmes variés, allant de la présentation personnelle aux loisirs, en passant par des recettes, leurs centres d’intérêt et leur quotidien. Ces échanges ont favorisé la réflexion sur le style, la grammaire et le vocabulaire, tout en stimulant la créativité et la spontanéité des apprenants.

L’activité a également encouragé la découverte culturelle, chaque élève partageant des éléments de son environnement et de sa vie locale. Cette correspondance interactive, simple mais motivante, a montré l’efficacité de l’écriture comme outil d’apprentissage actif et a renforcé le plaisir d’apprendre le français à travers des échanges authentiques.



Travel Reflection - Past Journeys

In the Advanced Speaking groups we have been working with the topic "Wanderlust" The following entries are part of an activity we did in both groups where students had to reflect on past journeys and highligh what they learnt from the experiences. We hope you enjoy our reflections.

CRIS CG



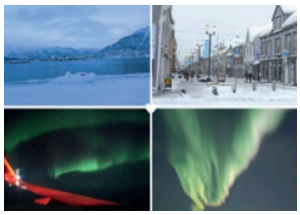
Florence and Rome - Ruins of humanity
Destination -Florence and Rome
Who did you go with? - My degree's friends
Highlight moment - When we finished our History and Art history degree, we went to Florence and Rome to visit and enjoy with our own eyes what we had been studying for 5 years. We were in Rome's ruins near the Coliseum and we got lost trying to find the famous viewpoint when it started to rain heavily. My classmates wanted to continue finding the viewpoint in spite of the rain, and although we were soaked we laughed a lot and we still remember this moment 7 years later.
Lesson learned - Despite the bad weather or bad conditions you can have fun and create a moment that you will remember.

A FORGETFUL TRAVELLER - An unforgettable journey



Destination - Canary Island
Who did you go with? - My husband
Highlight moment - We were about to catch a flight to the Canary Islands, but at the very moment we arrived at the Airport, my husband realized he´d left his documents at the hotel. We quickly went to get them and headed back to the airport. After a frantic race through the terminal like in a Hollywood movie, we got just in time before the gates were closed. Despite the mishap , it was an unforgettable holiday.
L**esson learned** - We must check everything carefully before travelling in order to avoid unpleasant surprises

A TRULY HAPPY PERSON WITH LIFE -



Chasing Northern Lights in Norway
Destination - Norway: Oslo & Tromsø
Who did you go with?- My husband and our 15-year-old daughter
Highlight moment - Last February, I travelled to Norway with my husband and our daughter. We spent six wonderful days visiting Oslo and Tromsø. Even though it was snowing quite a lot in both places, we enjoyed the time a lot wandering through the streets, seeing the main buildings, and experiencing an unforgettable boat trip to see the Fjords. The scenery was incredible! Against all odds (because sky was cloudy all the time), we saw the Northern Lights from the plane, while we were landing in Tromsø. It was magical! Later, when we stepped up the Storsteinen mountain after taking a cable car (I suffer from vertigo at heights), we could experience them again above us, dancing in green and purple colors. The freezing temperatures (between -9ºC and -18 ºC) were challenging for me, as I really hate the cold. What surprised us a lot was the fact that locals were living their lives normally despite the heavy snow. This trip has taught me that facing
uncomfortable weather conditions can lead to extraordinary experiences, and sharing them with family makes them even more special.
Lesson learned - Stepping outside my comfort zone brings unforgettable rewards (said by someone who is extremely sensitive to the cold)

P.E. - TUNISIA 20 YEARS AGO



Destination- TUNISIA
Who did you go with? - FRIENDS
Highlight moment - I was in my forties when some friends and I decided to travel to Tunisia. Due to the type of country to visit we chose to go via travel agency. The packed holiday was expected to be very intense as we were to visit long distance places. The activity was frantic driving from North to South enjoying marvellous beaches, lively markets and little colourful villages. One day we had to get up at 4 am to set off to the desert. At that point I was so exhausted that I wished I were back home because at least I would have to get up to go to work at 8 am! The lesson learned was that "
Lesson learned- BEING A TOURIST IS SOMETIMES VERY HARD !

M.V - New year in Japan



We went to Japan to visit my daughter, who was doing an internship there for her C.V.
Destination - Japan
Who did you go with? - With my family
Highlight moment - The special thing of this trip was the combination of the japanese culture and the end of the year.
We experienced the rituals of the new year in the temples and learned about other traditions.
We were in Tokyo. Kyoto and Nara, and visited some other towns, the bamboo forest, a classic theatre where

all the characters were played by men, a typical karaoke, the recreative rooms where young people went to play and dance, we slept in tatami, and we tasted many different types of food..
Lesson learned - One of the most relevant things is their respect for the others, they prioritize the well-being of the group over the individual.

BELÉN AZNÁREZ - Rome: A humble but absolutely happy trip



Destination- Rome
Who did you go with?- School trip, with classmates
Highlight moment- In the mid-eighties, with my classmates, we travelled to Italy. For most of us it was going to be our first time abroad and we felt really excited about it.
We started the trip at night, driving through France. We slept on the bus, which allowed us to save money on accommodation, as well as gaining time .
We arrived in Rome early in the morning and, still half asleep, we got off the bus in the Piazza de San Pietro, almost empty at that moment. It was really awesome.
We visited museums and monuments, but the best fun was to stroll freely through the city streets, enjoying the atmosphere. Although we couldn´t afford fancy restaurants, we absolutely enjoyed eating street food, such as pizza, delicious ice-creams and fresh pasta .
We also visited Pisa and Florence. It was great fun and something really new for all of us.
Lesson learned - The excitement of new experiences.

LUIS V - Nightmare at the hotel



Destination- Greek Islands
Who did you go with? - My wife
Highlight moment-The day before boarding on a cruise, my wife and I slept in Genova. When we came back to our room at the hotel after having dinner in a typical trattoria with another two couples, suddenly lights went out and a heavy, black smoke started to go out from one of the wall lamps.
We quickly went down to the reception desk to warn the staff about what had happened. Fortunately, it was just a fright, but we couldn't come back to our room, because of the smoke. We were accommodated in a luxury suite and the nightmare became a great experience.
Lesson learned - Not everything that starts badly ends badly.

Travel Reflection - Past Journeys

ELI B - A dream come true



Destination- Disneyland Paris
Who did you go with? - My 6-year-old daughter
Highlight moment - My late dad's dream was to visit again
Disneyland Paris with her granddaughter, but he couldn't fulfill it due to cancer.
When he passed away we sold his car, so I decided to invest that money in travelling with my daughter there. It was her first journey by plane, and my first international trip with a kid, so it was quite a challenge to drive for hours to the airport and to keep my flying anxiety under control. The best moment was the "It's a small world" ride, my dad's favourite one.
Lesson learned - Mourning a loved one is not only about crying, but also about making their dreams come true.

MARIBEL The eighth passenger- An astonishing trip



Destination- Senegal
Who did you go with?- My friend Teresa
Highlight moment - I have always had a strong attraction towards Africa but I didn´t want to go as a tourist, I wanted to know the real Africa. Many years ago I had the chance to go to Senegal with a Senegalese family in order to share their lifestyle. We moved through the country by public transport such as bus, boat and a sort of cab called "sept places" which didn't drive until it was filled with seven people. After several hours, eventually we left the "gare routière" . When we were arriving at our destination we heard a strange sound like a bleating. It was a goat that had been traveling with us all the journey in the trunk!
Lesson learned- If you actually want to know another culture you shouldn't travel as a tourist

MARÍA A. - A Win-Win Trip To Munich



Destination - Munich and Baviera
Who did you go with?- Husband and friend
Highlight moment- When my best friend moved to Munich after we finished our bachelor's degree, we dreamed of exploring the city together. However, life doesn't always make dreams come true easily. In the end, it wasn't until we turned 40 that my husband and I finally went there and spent 10 days discovering Bavaria with her. We had imagined this trip for so long, but reality was even better and the experience exceeded our expectations. It will remain unforgettable for the three of us.
Lesson learned- Crossing borders is always worth it. Moreover, if this is a dream shared with someone you love, it will always be worth the wait — no matter how long it takes.



ITSASALDEKO BASERRIA

Baserri hau Bizkaia, Gipuzkoa eta Lapurdiko iparraldekoa da, askotan bakarka egoten da edo herri txikietan biltzen da. Egitura egurrezkoa izaten da, hormak harrizkoak dira, teilatuak teila gorrizkoak dira eta hiru isuri dituzte. Balkoia egurrezkoa da eta itsasoari begira dago. Ateak eta leihoak ere egurrezkoak dira itsasoaren hezetasunetik zaintzeko.

Félix Pérez
Alumno A2 Euskera

EUSKAL HERRIKO ETXE ETA BASERRIAK

Euskal Herriko arkitektura tradizionala izan dugu aipagai azken aldian. Aitzakia horrekin, lurraldearen gune ezberdinen ezaugarri fisiko eta klimatikoak landu ditugu, baina batez ere materialak zerezkoak diren eta etxeko zatiak zerez osatu edo pintatu diren ere landu dugu dagokien deklinabidearekin. Aditzaren aspektuarekin batera, etxearen zati eta ezaugarriak, nominalizazioa, kausazko esaldi motak eta potentzialaren forma ezberdinak erabiltzeko eskatu diegu.
Últimamente hemos tratado la arquitectura tradicional de Euskal Herria. Con esa excusa, hemos trabajado las diferentes características físicas y climáticas, pero sobre todo cómo se explica de qué materiales están hechos o el modo instrumental (de qué material se han pintado o qué partes componen cada construcción), mediante su correspondiente declinación. Además del aspecto verbal (tiempo y modo en el que se realiza la acción), les hemos pedido que nos cuenten las partes y características de la casa, la nominalización, los tipos de oraciones causales y las formas del potencial.

Iñigo Imaz
Profesor de Euskera

ERDIALDEKO BASERRIAK.

Euskal Herrian baserri mota ezberdinak daude. Mota horiek klimaren, lanaren eta ekonomiaren araberakoak dira. Erdialdeko baserriak Bizkaiko hegoaldean, Araban eta Nafarroan aurki ditzakegu. Nafarroan, Lizarrerrian, Tafallaldean, Iruñerrian eta Zangotzaldean ikusiko ditugu. Etxeak harrizkoak direlako ezagutuko ditugu. Leiho txikiak dituzte klima hotza izaten delako. Balkoirik ere ez dute izaten. Teilatuek isuri bi dituzte euri askorik egiten ez duelako. Teila gorrizkoak dira, buztinez eginak daude. Normalean auzoetan edo herri txikietan biltzen dira.

Luis Miguel Martín
Alumno A2 Euskera

PIRINIOETAKO BASERRIAK

Baserri mota hau Nafarroako iparraldean eta Zuberoan tipikoa da. Normalean, toki honetan klima hotza izaten da eta neguan elur asko egiten du. Etxeko hormak harrizkoak dira eta teilatua arbel beltzezkoa da. Teilatuak makurdura handia du, elur asko egiten baitu. Leihoak txikiak eta egurrezkoak dira. Normalean, egurrezko leihoen azpian loreak daude. Baserriak auzo edo herri txikietan biltzen dira. Baserritarrek hiru zati dituzte etxean. Zati nagusia bizitzeko da. Beste zati bat txokorako erabiltzen da eta, azkenekoa, animaliak gordetzeko da.

Amaia Goñi eta Sergio Martínez
Alumnos A2 Euskera

HEGOALDEKO ETXEAK

Etxe hauek nekazarien eta langileen etxeak dira. Normalean ez dira oso handiak, nahiz eta hainbat zati edukitzen dituzte. Bi edo hiru solairu dauzkate. Hormak zabalak eta harrizkoak dira. Leihoak txikiak dira, klima gogorra delako. Neguan hotz eta udan bero asko egiten du. Teilatuak teilaz eginda daude. Teilak gorriz margotuta daude eta isuri bat edo bi dituzte. Tximinia eduki ahal dute (edo dezakete). Kasu honetan, baserriak arkua du ere. Nafarroako hegoaldean eta Arabako Errioxan daude.

Marcos Sediles eta Silbia Sainz
Alumnado A2 Euskera

Colaboraciones individuales

OPORRAK NON?

Kurtsoan zehar ikasi duguna praktikan jartzeko, A1eko ikasleek oporrak pasatzeko gogoko duten lekua deskribatu dezaten eskatu diegu. Horretarako, Nor-Zer eta Nork-nor kasuak, Izan, Ukan, Egon, Eduki aditzak, baita Behar Izan, Balio Izan eta Nahi Izan aditzak eta denbora nahiz ekintza bat nola garatzen den adierazteko erabili behar den aditzen aspektua; deskribapenak egiteko moduak (Nolakoa da? Nola dago?); leku-adberbioak (non dago); deklinabideak; determinatzaileak (noren, nongo); eta, azkenik, konparaketak erabiltzeko eskatu diegu. Hona hemen ikasleek aukeratu dituzten lekuak eta deskribapenak.

Iñigo Imaz
Profesor de Euskera

SEVILLA

Sevilla Andaluziako hiriburua da, Espainiako hegoaldean dago. Sevillak katedral oso handia du, Giraldako dorrea oso famatua da. Guadalquivir ibaia dago, zabala da eta pasaleku lasaia da. Trianako zubia oso polita da. Sevilla Tutera baino merkeagoa da. Janari oso gozoak ditu: whisky solomoa eta bertako sopa. Sevilla oso polita eta eguzkitsua da, bero egiten du.

Cristina Carrasco
Alumna A1 Euskera

OLIOAREN PARADISUA: JAEN

Jaen Espainiako hegoaldean dago, Andaluzian. Jaen Nafarroa baino handiagoa da. Jaen oso ederra da, mendiz inguratuta dago. Ez du hondartzarik, baina gaztelua, parkeak, katedrala eta bainu arabiarrak ditu. Hiria merkea eta lasaia da, baina oso aldapatsua da. Udan bero handia egiten du, neguan haizea dabil. Olibondo asko dago Jaenen.

Elena Pérez
Alumna A1 Euskera

NEW YORK

New York Amerika ekialdean dago. Hiria oso zaratatsua eta kaotikoa da. Trafiko handia dago. Hizkuntza ingelesa da. Eraikinak oso altuak dira. Amerika Espainia baino garestiagoa da. Txanpona dolarra da. Espainian sei ordu gutxiago dira. Amerikako bandera gorria, zuria eta urdina da. New Yorken jaki tipikoa hot dog da. Oso merkea eta goxoa da. Neguan hotz handia egiten du eta udan bero handia egiten du.

Edurne Castell-Ruiz
Alumna A1 Euskera

DUBLIN

Dublin Irlandan dago. Hiria ez da oso handia. Ibaia dauka, bere izena Liffey da. 'Pub' asko ditu, horietan zuzeneko musika jotzen dute. Dublin Tutera baina euritsuagoa da. Bere errugbi taldea Leinster Rugby da. Bisitatu egin behar duzu, hiria oso polita eta historia asko du. Bere katedralak oso interesgarriak dira.

María Tobajas
Alumna A1 Euskera

LISBOA

Lisboa Portugaleko hiriburua da, mendebaldean dago. Hiria ozeanoaren ondoan dago eta hango airea oso freskoa da. Lisboan katedral handi bat eta koloretako jauregi bat daude. Bere izena Pena Jauregia da, oso polita eta interesgarria da. Lisboan ere tranbia horiak daude. Neguan euri asko egiten du, baina udan ez du bero handirik egiten. Lisboa Madril baino merkeagoa da. Janaria oso goxoa da, adibidez: esnegainezko pastelak edo bakailaoa txingarretan errea. Probatu egin behar duzu!

Alba Bautista
Alumna A1 Euskera

COSTA RICA

Costa Rica Erdialdeko Amerikan dago. Hiriburua San Jose da, eta hizkuntza ofiziala gaztelania da. Animalia eta landare aniztasun handia du. Natura parke desberdinak ditu. Hondartza ederrak daude. Karibe itsasoan eta Ozeano Barean. Sumendi asko daude. Multiabentura jarduerak egitea gomendatzen dut.

Víctor Marina
Alumno A1 Euskera

KRAKOVIA

Krakovia Polonian dago. Nire ustez, hiriburua baino politagoa da, zaharragoa delako. Gaztelu bat (Wawel) dauka eta Ibaiaren (Vistula) ondoan dago. Krakovian giroa eta tabernak daude. Poloniako janaria ona dago. Neguan Espainian baino hotz handiagoa egiten du, eta udan eguraldi ona egiten du. Polonia Espainia baino merkeagoa da. Bere txanpona esklotia da. Krakoviara joan behar duzu!

Elia Galera
Alumna A1 Euskera

PARÍS

Paris hiri handia da. Frantzian dago. Eiffel dorrea oso famatua da. Kaleak politak dira eta jende asko dago. Sena ibaia pasatzen da hiritik. Gauetan argiak ederrak dira. Izaroren abesti batean bezala. Paris lasaia da, magikoa sentitzen da.

Olena Bueno
Alumna A1 Euskera

BIDAIA DONOSTIARA

Donostian leku asko ikusteko daude. Antiguako auzoa, Igeldo mendia eta pintxo gozoak.
Hiru hondartza dauzka. Donostia Euskal Herriaren iparraldean dago. Gipuzkoa lurraldean dago.Bere jendea alaia da eta larunbat gauetan donostiarrek sagardo asko edaten dute.
Bere futbol taldea Erreala edo Txuri urdin da.Normalean Gipuzkoan euri asko egiten du.

Ignacio Ariza
Alumno A1 Euskera

BENIDORM

Benidorm Espainiako ekialdean dago. Benidorm Madrid baino txikiagoa da, baina merkeagoa. Gauza asko ditu egiteko:
- Alde zaharra bisitatu
- Eguzkia hartu Levante edo Poniente hondartzan
- Mundo Marrera edo Terra Naturara joan
- Terra Mítican gozatu
- Dendetara joan erostera
- Gaztelura igo

Klima oso ona da urte osoan eta giro ona dago neguan eta udan.

Cristina Sarria
Alumna A1 Euskera

STOCKHOLM LILURAGARRIA

Stockholm Suediako hiriburua da. Milio! bat biztanleko hiria da. Stockholm Kopenague baino iparralderago dago, baina Oslo baino hegolderago. Europako hiriburu ederra da. Stochlomen alokairuak oso garestiak dira, baina Iruñea edo Bartzelona baino merkeagoa. Bizi-kalitatea oso altua da Stockholmen, baina neguak oso hotzak eta argi gutxikoak dira.

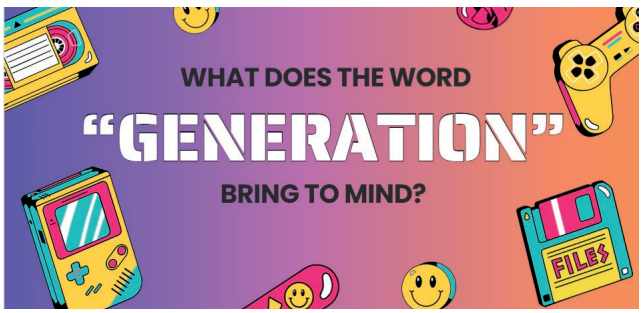
Víctor Vique
Alumno A1 Euskera

ERROMA

Erroma Italiako hiriburua da. Europa hegoaldean dago. Hiria oso zaharra eta historikoa da. Erroman monumentu asko daude, adibidez Koliseoa eta Trevi iturria. Erroman kaleak politak dira eta plaza handiak daude. Turista asko joaten dira. Janaria oso ona da: pizza, pasta eta izozkia. Probatu egin behar duzu! Udan bero egiten du. Erroma hiri oso ederra da.

Alazne Goirigolzarri
Alumna A1 Euskera

The Lighthouse Project: a Dezibelia podcast What does the word “generation” bring to mind?



During one of my C1 English lessons, my students took part in a creative activity designed to explore the concept of “generation” from a personal, cultural and emotional perspective. Instead of approaching the topic as an abstract sociological term, the class was invited to reflect on what the word actually evokes in everyday life. For some students, the idea of generation brought to mind childhood memories, family traditions, and stories passed down through different age groups. For others, it suggested cultural shifts, generational conflicts, music, fashion, technology and the rapid transformations that shape contemporary society.

We started by addressing the concept directly, asking the students what this word meant to them. This generated lively conversations, as students exchanged impressions and discussed the various interpretations of the concept of “generation”. It quickly became clear that the same word could evoke a remarkable diversity of perspectives.

The activity began with a creative writing task. Each student wrote a short text of approximately 150 words reflecting on what the word “generation” means to them . The instructions were deliberately open-ended in order to encourage creativity and personal engagement. Students were free to adopt different tones and styles: some texts were nostalgic and reflective, others critical or humorous, while a few took a more poetic or narrative approach. This freedom allowed students to experiment with language while using English not simply as a functional tool of communication, but as a medium for expressing ideas, emotions and personal memories.

Beyond the creative aspect, the task also served an important linguistic purpose. Writing about an abstract concept required students to use sophisticated vocabulary, nuanced expressions, and a wide range of grammatical structures typical of C1-level communication. Many students incorporated metaphors, rhetorical questions, and descriptive language, demonstrating both linguistic competence and stylistic creativity.

Once the texts were completed, the classroom was transformed into a sort of literary forum. Students read their classmates’ work attentively and were asked to vote for the two texts they considered the most compelling. The criteria were intentionally flexible: originality, emotional depth, clarity of ideas and creativity were all taken into account.

After the voting process, the two texts that received the highest number of votes were selected as the winning pieces. However, the activity did not conclude with the written stage. As a final step, the winners recorded their texts on audio. Reading their compositions aloud allowed them to add an extra layer of meaning through voice, rhythm and intonation. This stage also provided valuable speaking practice, particularly in terms of pronunciation, pacing and expressive reading.

Listening to the recorded texts proved to be a particularly rewarding moment for the class. Students were able to hear how written language can take on a new dimension when spoken aloud and many commented on how the tone and delivery influenced their interpretation of the texts.

Overall, the project combined several key language skills: creative writing, critical reading, peer evaluation and oral expression. At the same time, it fostered a sense of shared reflection within the classroom. By exploring what the word “generation” means to each individual, students discovered not only linguistic possibilities, but also the diverse experiences and viewpoints that coexist within a single group of learners.

We kindly invite you to check this year’s series of the Dezibelia podcast platform: The Lighthouse.

María Blanca Carrera Pereda
Profesora de Inglés



CARMEN ALBISU, EUSKARAKO ESKOLEN AITZINDARI



Visita de la hija de Carmen Albisu a la EOI de Tudela"

Euskarak beti izan du presentzia Tuteran, aspaldiko kontua da. Pirinioetako abeltzainak zirela, haurtzainak zirela edo, nafar lurrak izanik, erreinu zaharreko edozein leku bazterretik iritsitako euskaldun aunitz. Baina, gaur egungo euskal hiztunen komunitateak jatorri jakina du. Orain 56 urte, Carmen Albisu (1916-2007) errenteriarrak etxeko egongelak lehen euskara eskolak eman zituen. Berekin hasi zen dena, AEK euskaltegia, Argia ikastola edo Tuterako Hizkuntza Eskola Ofiziala sortu baino lehenago.

Frankoren diktaduraren azken urteak ziren eta euskal kulturaren berpizte prozesua Euskal Herriko txoko guztietara zabaltzen hasia zen, baita Tuterara iritsi ere! Orduan, euskal dantzetan ari ziren gazte batzuk dantzatzen zituzten piezen izenak ikusirik, izen horien esan nahiaz interesa agertu zuten eta, Tuteran bizi zen Carmen Albisurekin kontaktuan jartzea erabaki zuten eta hark, euskara eskolak ematea erabaki zuen dohain.

Errenteriarik Tuterara

Baina nor zen Carmen Albisu? Carmen Albisu Errenterian sortu zen, 1916an, Santa Klara kalean. Abertzale familia batean sortu zen eta txikitatik ezagutzen zuen Manuel Añon, Imanol, tuterarrarekin maitemindu eta ezkondu zen. Osaba apaiza zuen, Errenterian abertzaletasunaren aitzindari eta ume txikiei euskaraz erakusten aritzen zena. Gerra Zibilarekin batera, Gervasio Albisu, haren osaba zena eraill zuten Errepublikaren aurkako matxinoek. Carmenen senarra Eusko Gudarostean aritu zen eta, ondorioz, preso eraman zuten eta heriotza zigorrera kondenatua izan arren, 1944ra arte kartzelan egon zen.

Garai latzak izan ziren haiek, gerra galdu zutenentzat batez ere. Bizitza berri baten bila, Errenteria utzi eta Tuterara joan ziren bizitzera. Horrela iritsi zen Carmen Tuterara eta Imanolekin hainbat seme-alaba izan zituen,1968an alargun geratuz.

Euskara eskolak dohainik (1970-1981)

Albisu, La Vasca izengoitiarekin ezagutuagoa zena, Tuteran, 1970an hasi zen euskarako eskolekin, baina lehenagotik alfabetatzeko lanak egin zituen Donostian eta Iruñean, berriki onartuak izan ziren Euskara Batuko arauak ezagutu eta erabiltzen hasteko. Carmen Koldo Mitxelenaren herri berekoa zen eta euskara garbia hitz egiten zuen, baina euskalduntze lanak modu egokian egiteko ardura erakutsi zuen.

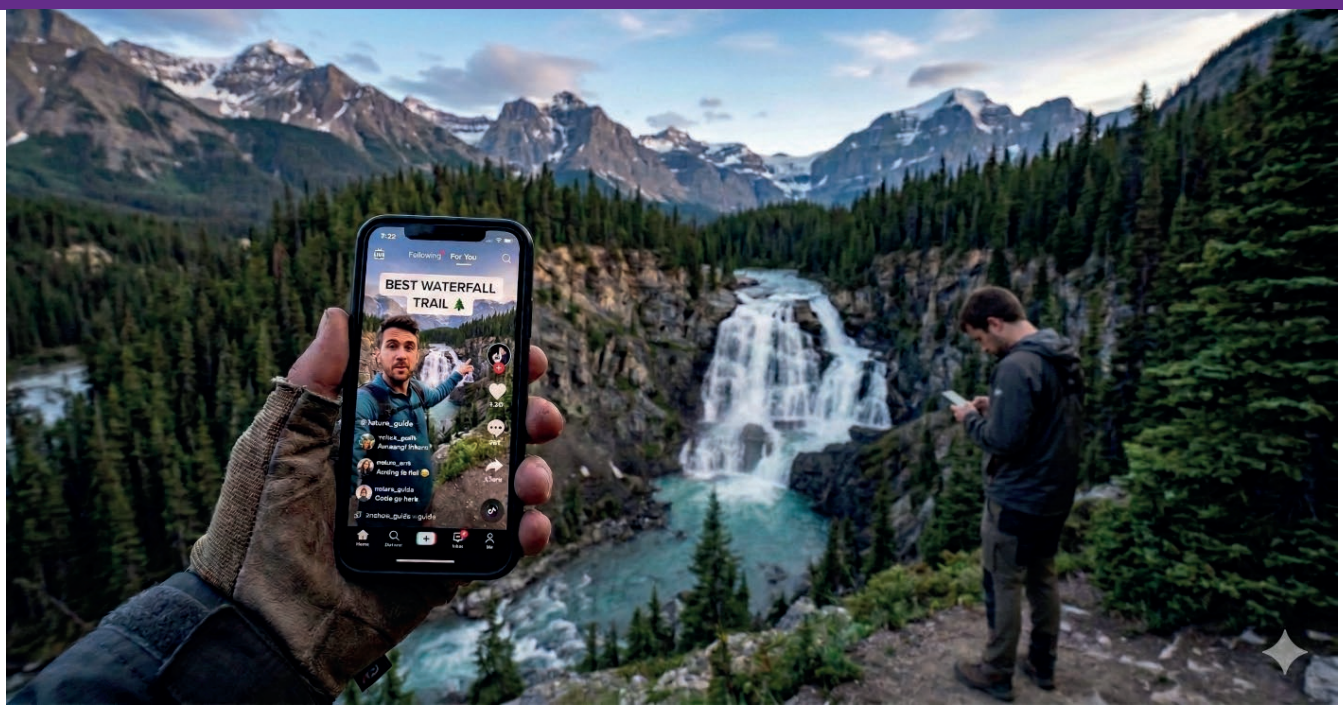
Gero eta ikasle gehiago zituela eta, Tuterako udalari euskara eskolentzako tokia eskatu zioten dantza taldeko gazteek. Erlojuaren Etxeko ganbara utzi zien Tuterako alkateak. Ez zegoen ezer ganbara hartan, eta, hori gutxi balitz bezala, eskolak emateko materiala bere patrikatik ordaindu zuen Carmenek.

Albisuk,1981ean utzi zion euskara irakasle izateari. Bere lekukoa AEK euskaltegiak hartu zuen lehenik, gero Argia ikastola sortu zen 1984an eta azkenik 1989an Tuterako Hizkuntza Eskola Ofiziala ireki zen. Euskarak, ordutik hona Tuteran aurrera egin du etenik gabe, arnasguneak biderkatu egin dira, eta Carmenek bere lan eskergaren fruituak jaso zituen; izan ere, 2007an zendu zen 91 urterekin. Bere ondareak bizirik dirau: hizkuntza komunitate langile eta konprometituak jo eta ke aurrera darrai, edo gure ama errenteriarrak esaten zuen bezala: "Jo ta kia".

Iñigo Imaz Martínez
Jefe Departamento de Euskera



Carmen Albisu By Maitane Azurmendi - Norberak egina, CC BY-SA 4.0. Iturria: https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=139338383



WARS IN THE WORLD

For many years, wars were very profitable and they still are a huge business today. Of course, the majority of the population are tremendously worried about the current state of wars in the world, because wars only bring death and destruction.

Some important people are trying to destroy many countries and places, but I think that the mission of human beings is to build a peaceful world and never to destroy it. This is the way to live in peace.

As I have said before, war is a big business for those who sell weapons, missiles and so on, but we must try to stop this trend.

I hope wars end, including all the negative consequences they bring, so that love and freedom rules the world once and for all.

Carlos Jiménez Aguado
Alumno A2 Inglés

Has TikTok improved the travel experience or ruined it?

Nowadays, we are getting used to seeing many idyllic videos posted on TikTok, showing truly breathtaking locations. That is why, undoubtedly, TikTok can be a source of inspiration when we do not know what kind of journeys to spend our money on. However, there is a prickly debate about whether TikTok has enhanced the way we travel or destroyed the essence of going on a trip. I strongly advocate the latter point of view.

Firstly, the places that appear on viral videos are far more visited than others. As a result, these spots are exponentially overcrowded, and our expectations of the trip are distorted, and we do not enjoy it as much as we thought. By way of example, some specific hiking trails in the Pyrenees are heavily congested, which severely damages nature. To make matters worse, experts state that mountain visitors tend to blindly believe what TikTok videos portray, which implies the possibility of breaking the law, as they sometimes show illegal actions, such as bathing in rivers in protected areas.

Apart from that, people often claim that TikTok can perfectly assist us with organising any trip on our own, due to the easily accessible information it provides. Nevertheless, this assertion is false, and it leads to misinformation. Unless we want to waste time, it is travel agents that we should turn to so they prepare an impeccable journey, because they have accurate data.

All things considered, when it comes to tourism, TikTok has spoiled the beauty of travelling. We are witnesses to overcrowding and misinformation round the clock. It is about time people realised that TikTok is just an app where content creators post the best moments of their trips, not reality. Unless we realise how pernicious TikTok's influence can be, we will not be able to enjoy tourism to the fullest.

Andrea Lorente Ballesta
Alumna C1 Inglés

ELUSIVE INSPIRATION

A deeply unhappy musician, badly damaged by an extremely painful divorce, is trying to cheer up, and despite the bitterly cold weather, he is quietly confident about making a U-turn in his obnoxiously unpleasant life.

So, he decided to grab his beloved guitar and lose himself in a hugely enjoyable adventure in the countryside.

One ordinary day, out of the blue, he found an incredibly exquisite turtle. Its slow, deliberate movements, utterly indifferent to the cold, struck him with a glimpse of inspiration. It was that quiet, absurdly beautiful moment that made inspiration return. He imagined a melody unfolding from the rhythm of the turtle's steps, one note at a time, creating a catchy song about endurance and how to survive the major problems of daily life.

After finally finding his sought-after inspiration, the musician fell into a dream so vivid that it seemed utterly real. In that dream, he wandered through a weird landscape unlike any realm known to man. He saw creatures that defied the laws of nature: grotesque beasts looking like crooked reindeer designed by a drunken committee—two left hooves, a torso bent sideways, and horns that seemed to stick out like a sore thumb.

Above him stretched infinite rainbows heading into the mouth of a black hole, devouring their own light. Drawn to the darkness, he realized it was not destruction but creation—the place where every note, every idea, every rhythm was born before it was ever heard.

When he awoke, sweating profusely, his hands trembled. He no longer sought inspiration; he just understood that deeply emotional music does not come from our world, but from one we can only dream about.

Mikel Urquía, Silvia Guerra y Javier Bea
Alumnado C2 Inglés

ATEMBERAUBENDE AUSFLUGSZIELE IN DEUTSCHLAND



Berlin ist sehr schön, groß und besonders. Ich war vor drei Jahren im Frühling dort. Am Anfang war ich im Flughafen ein bisschen nervös. Aber alles ist gut gelaufen. Es war super, dass mein Freund beim Start dabei war.

Unterwegs habe ich jedes Detail gesehen, weil alles neu für mich war. Was ist das? Wo ist dein Haus? Wie viel Zeit...?

Am nächsten Tag sind wir auf die Spreeinsel gegangen, weil die fünf Museen sich dort befinden.

Im Neuen Museum war die Nofretete Büste. Sie ist über dreitausend Jahre alt. Ich konnte sie gut beobachten, weil ich im Saal allein war. Ich denke, dass sie sehr schön ist.



Die Berliner Mauer ist eine weitere Sehenswürdigkeit, ein weiterer Publikumsmagnet. Man muss sie besichtigen. Ich habe viele Fotos von ihr gemacht. Aber das Schönste ist das mit dem Kuss zwischen Breschnew und Honecker aus dem Jahr 1979.

Wir sind auch mit einem Boot den Kanal hinuntergefahren. Schade, dass sie kein Spanisch gesprochen haben.

Iosu Osta
Alumno A2 Alemán

Double regard

Dans les années 90, quand l'école de langues proposait des certifications de niveau intermédiaire et avancé et que les examens comprenaient un QCM, une traduction, une dissertation de 500 mots et un oral, j'ai eu l'immense chance de tomber sur le sujet « Parlez d'une activité que vous aimez et que vous recommanderiez à vos amis » pour l'oral. Par un heureux hasard, je venais d'assister au concert historique de Bon Jovi à Pampelune, au stade El Sadar, en juin 1996.

Je me souviens qu'avant les smartphones, aller à un concert, c'était comme s'aventurer en forêt, se fier uniquement à ses sens. La foule levait les mains, certes, mais elles étaient vides. Vides et pleines d'attente. Dans un stade où résonnait la musique, l'air n'était pas empli d'écrans lumineux, mais de briquets scintillant comme des étoiles dans le ciel nocturne.



À l'époque, le concert était unique. Un clin d'œil et c'était raté. Si la voix du chanteur se brisait sur une note impossible, un incident sur scène provoquait un véritable remous. Des anecdotes qui ne demeurent que dans le cœur de ceux qui les ont vécues. (Pour ma part, j'en ai une en mémoire : le concert de Mike Oldfield en 1993 à Bilbao, où, sans lâcher sa guitare, il s'est limé un ongle. Personne ne pensait à filmer ; l'important était de regarder, d'écouter. Vos yeux étaient des appareils photo irremplaçables.

Il y avait quelque chose d'irremplaçable dans ces rituels ; l'expérience était un pacte intime entre l'artiste et le public. Les erreurs ne faisaient pas le tour du web ; l'euphorie ne se mesurait pas en vues ou en « likes ». Il n'y avait que l'instant présent, et le sentiment d'avoir vécu une expérience unique et irremplaçable.

Puis sont arrivés les smartphones, et avec eux, une seconde dimension à la réalité. Aujourd'hui, au début d'un concert, le public lève les mains… mais ce sont des rectangles lumineux. Des milliers de petits écrans transforment le stade en une constellation numérique. Chaque spectateur est à la fois participant et témoin.

La musique ne s'écoute plus seulement ; elle s'enregistre, se monte et se partage. L'instant, autrefois éphémère, aspire à la permanence. Le chœur collectif ne s'éteint pas à la fin du spectacle ; il se prolonge sur les stories Instagram. La mémoire ne dépend plus du cœur, mais de la batterie.

Mais quelque chose se transforme dans ce processus. Auparavant, l'expérience était verticale, de la scène à l'âme. Désormais, elle est circulaire, de la scène au téléphone portable, du téléphone portable à internet, d'internet au monde entier. Certains regardent davantage l'écran. D'autres chantent pour la vidéo qu'ils mettront en ligne plus tard. Le concert semble parfois avoir deux publics : le présent et le futur.

Avant ou après les téléphones, le concert reste une quête de communion. Seule notre manière de percevoir la lumière a changé. Avant, c'était une flamme vacillante entre nos doigts ; maintenant, c'est un écran qui ne s'éteint jamais.

Jesús Martínez
Alumno C1 francés



WHERE IS OUR HOMELAND?

This morning, while I was drinking my *mate*, a memory came to my mind. When I was in my twenties, I read a book that I loved. It was Paulo Coelho's The Alchemist. It is a really cute story, but nowadays, it has brought another meaning to me. If you haven't read it yet, I strongly recommend that you do it.

Leaving your homeland with the purpose of starting a new life abroad can be one of the most challenging experiences in your lifetime. If, by any chance, you choose to walk this path, you inevitably have to leave your identity behind. When you settle down in a new "home", you have to be born again. All those old features, habits, customs and everything that shaped you remains back at the departure airport. To put it simply, all that makes you confident about life disappears. In most cases, your career, your work experience, even your academic background and the way you solve problems do not matter. You need to develop a new identity to survive. You have to start from the first step of the ladder again.

Whereas in your homeland everybody knows you, in your new home nobody knows your name. In your homeland, your degrees and Master's degrees give you a social position and recognition. In the new home, they are sometimes not enough to land you the opportunity to get a job as a waitress. While, in your homeland, everybody understands what you say, in your new home you have to explain what you wanted to express, even when in both countries people speak the same language. What is considered a nickname in your homeland, it can be offensive in your new home. In your homeland, you have a lot of people you can ask for help. However, in your new home, you have to solve your problems on your own.

Needless to say, this experience can take you along a way of several feelings. Although, in the beginning, there is a kind of infatuation with your host country, some time later you can feel sadness, boredom, desperation or even not see any light at the end of the tunnel. Nevertheless, as I



see it, migration is one of the most enriching experiences ever. It is an incredible opportunity to develop a new identity and if you are not satisfied with the old version of yourself, you can create a new one. While you are still breathing, you have the time to do it.

The place where you were born gives you a passport, but once you leave home, you become a world citizen. Moreover, you sometimes feel that you belong neither here nor there. You can fly every sky, you can swim every sea, you can climb every mountain in the world, even in the furthest place. However, your homeland has a unique voice which calls you at a specific moment. Nobody knows when they are going to be called. That is the voice that reminds you the most important thing in life: you can leave your land but it never leaves you. It travels inside you. And, paraphrasing Coelho's book, when we venture to see the world, we frequently live many people's dream but, in most cases, the treasure is nearer than we think...

Natalia Fernández
Alumna C1 Inglés

DECISIVE TIPPING POINT

"The first time I heard "Aces high" by Iron Maiden, the introductory song of the 85 "Life after Death"album, I had no idea it would end up shaping my entire musical identity. I was around 9 years old, and until then, I had only been exposed to mainstream pop and radio hits. But this live album opened my eyes, or rather my ears, to something completely different.

It was my mother Ines who gave me the money to buy a copy of the album in the street market, and I really bought it because of the cover, a zombie brutally emerging from a grave, breaking a chain in a stormy night illuminated only by a faint blue color. That cover still impacts me today.

But what struck me mightily was the intro, before the band even starts playing, you can hear a crowd shouting and this powerful Churchill's speech: 'We shall fight on the beaches, we shall fight on the landing grounds...'. It gave me goosebumps, even though I couldn't understand the meaning whatsoever and Churchill was a stranger to me. That speech created a sense of drama and tension, not only because of the deep and gravelly voice but also due to the sounds of war that could be heard in the background...and then, just after "we shall never surrender!" The band exploded into Aces High. It felt like history and music colliding in the most epic way.

That album was my introduction to the heavy metal genre, and from that point on, I never looked back. It wasn't just the sound, it was the energy, the intensity, the crude sound of the guitar riffs and their intricate melodies, the galloping and syncopated rhythm driven by the bass and drums. Every song felt like a journey, and I connected with them instantly.

I started listening to more metal music, going to concerts, and even changed the Spanish guitar for an electric one. That album lit a spark that has never gone out, it truly marked a tipping point in my life.

Another element that makes Live After Death so special is that it captures the raw power of a live performance, you can hear the crowd, feel the energy, and almost imagine yourself there. It's more than just music; it's an experience. I still have vivid memories of me trying tirelessly to translate the lyrics, eager to devour the full meaning of every song, isn't it ironic?, an album was my first English teacher.

I firmly believe that music can be a life-changing milestone, and this album is proof of that. It didn't just influence my taste, it really helped define who I am."

UP THE IRONS!

Javier Bea
Alumno C2.2 de Inglés





Von Meer zu Meer

Am 17. Juni starteten wir unsere Reise nach Llançà an der Costa Brava. Dort begann unsere Transpirenaica, eine Tour von Meer zu Meer. Die Route folgte dem bekannten GR 11 auf der spanischen Seite der Pyrenäen. Für uns war diese Reise ein Traum, den wir uns endlich erfüllen konnten. In 17 Etappen fuhren wir 973 Kilometer und überwanden 28.490 Höhenmeter.

Unsere Gruppe bestand aus vier Freunden auf dem Fahrrad. Eine Freundin fuhr mit einem Van. Sie transportierte unser Gepäck und half bei der täglichen Organisation. Dank dieser Unterstützung konnten wir leichter fahren und uns ganz auf jede Etappe konzentrieren.

Die erste Etappe begann in Llançà, direkt am Mittelmeer. Vor dem Start füllten wir ein kleines Glas mit Meerwasser. Am Ende der Reise wollten wir es ins Kantabrische Meer leeren. Dieses kleine Symbol begleitete uns während der ganzen Tour.

Das Wetter war meistens sehr heiß. Deshalb standen wir jeden Tag um 5 Uhr morgens auf. Wir frühstückten schnell, bereiteten die Fahrräder vor und starteten früh. So konnten wir die kühlen Stunden am Morgen nutzen. Pro Tag fuhren wir etwa sechs bis sieben Stunden mit dem Fahrrad.

Jede Etappe war anders. Einige waren lang, andere sehr anstrengend wegen der vielen Höhenmeter oder des schwierigen Geländes. Eine Etappe war besonders beeindruckend: Über mehr als 40 Kilometer fuhren wir in einer Höhe von über 2.000 Metern. An einem anderen Tag besuchten wir die Aussichtspunkte im Nationalpark Ordesa. Dort sahen wir tiefe Täler, Flüsse und hohe Berge.

Die Route führte über Nebenstraßen, Schotterwege und Bergpfade. Die Landschaften änderten sich langsam, vom Mittelmeer bis zu den grünen Tälern im Norden. Pausen waren sehr wichtig. Wir tranken, aßen etwas und erholten uns. Der Van half bei Problemen und machte die Organisation einfacher.

Am Abend erreichten wir unsere Unterkünfte. Wir übernachteten an ganz verschiedenen Orten: in kleinen Hotels, auf Campingplätzen und in Herbergen. Nach dem Duschen und dem Abendessen sprachen wir über den Tag, planten die nächste Etappe und erzählten uns kleine Geschichten. Mit der Zeit wurde das Zusammenleben sehr angenehm.

Die letzte Etappe brachte uns nach Fuenterrabía. Dort leerten wir das Glas mit dem Wasser aus dem Mittelmeer ins Kantabrische Meer. So endete unsere Reise symbolisch. Für uns ging damit ein großer Traum in Erfüllung.

Fernando Marquínez
Alumno B1 Alemán



ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS
TUDELA

Gobierno de Navarra · Nafarroako Gobernua



CURSO 2026-2027

CURSOS CON CERTIFICACIÓN OFICIAL

A1 - A2 - B1 - B2 - C1 - C2

INGLÉS - FRANCÉS - ALEMÁN - EUSKERA

130 horas de clase

CURSOS MONOGRÁFICOS

MÓDULOS NO OFICIALES DE ITALIANO Y ÁRABE

BIBLIOTECA-MEDIATECA CON MÁS DE 5.000 TÍTULOS

Actividades extraescolares: cine, charlas, concursos,etc.







